



BASTINA

JUIN - AOUT 1999 - BULLETIN DE LIAISON DE L'ASSOCIATION CULTURELLE "FRANCE-MOLDOVA" - N°3
2, Place des Blanchisseries - 21000 Dijon - France - <http://acfm.ifrance.com> - france_moldova@yahoo.com
ASSOCIATION AGREEE "JEUNESSE ET EDUCATION POPULAIRE"

Le Mot du Président

Chers amis,

Non, vous ne rêvez pas,
voici déjà Bastina N°3...

Un dernier petit bulletin s'imposait avant le départ en vacances.

Comme vous le savez l'A.C.F.M. n'est pas restée inactive bien au contraire. Ces deux derniers mois ont vu la naissance de notre site internet (français / anglais) sur lequel vous pourrez «surfer» à l'adresse URL suivante:

«<http://members.aol.com/moldavie>»

n'hésitez pas également à nous écrire à:

«france_moldova@yahoo.com»

les courageux sont également invités à nous aider à traduire ce site en moldave...

Par ailleurs, comme vous le savez, nous nous sommes également engagés dans deux projets majeurs que sont d'une part l'envoi d'ouvrages dans le cadre du projet «100.000 Livres pour la Moldavie» et d'autre part l'envoi de vêtements dans la ville de CRIULENI avec laquelle nous avons des liens d'amitié tout à fait particuliers.

Vous pourrez prendre connaissance, dans les colonnes de ce numéro de Bastina, de l'état d'avancement de nos projets.

Nous avons contacté deux organismes officiels afin de solliciter une subvention pour réaliser ce projet:

- Une subvention (pour activité culturelle) au titre du Fond d'Aide à la Vie Associative nous a été attribuée par le Conseil Général de la Côte d'Or.

- Nous ne parlerons pas du Conseil Régional de Bourgogne, qui «n'a pas vocation d'assurer la promotion de la culture française à l'étranger. Toute subvention de la région doit s'appuyer sur le caractère régional et l'intérêt régional des opérations aidées». (dixit J.P.Soisson - Président du CRB).

No comment! La Revedere si pe curînd.

Emmanuel FLORENTIN



Pour tous ceux qui auraient encore du mal à localiser la Moldavie, cette carte issue d'internet!

100.000 Livres pour la Moldavie...

Vous le savez certainement déjà, l'A.C.F.M. s'est associée à l'appel «100.000 Livres pour la Moldavie» lancé conjointement par plusieurs intellectuels de ce pays (M. Valeriu MATEI, Vice-Président du Parlement; M. Ghenadie CIOBANU, Ministre de la Culture ; M. Constantin CIOBANU, Vice-Ministre de la Culture, entre autres) et M. Georges DIENER (Directeur des services culturels, scientifiques et de coopération de l'Ambassade de France en Moldavie).

A l'heure actuelle, l'A.C.F.M. a déjà en sa possession 1.349 ouvrages - issus de l'Ecole Primaire Chevreul de Dijon, du Lycée Montchapet de Dijon, du Collège des Hautes Pailles d'Echenon et de la Bibliothèque Municipale Henri Vincenot de Talant - représentant un poids total de plus de 0,8 tonne...

**Ne restez pas inactifs... aidez-nous à récolter d'autres ouvrages...
Parlez-en autour de vous !**

Etat d'avancement du projet...

Les ouvrages recueillis se décomposent de la manière suivante...

Ouvrages	Nb. d'ouvrages
Apprentissage de la langue	771
Biologie / Géologie	113
Dictées et Ecriture	26
Dictionnaires	26
Encyclopédies	13
Géopolitique	11
Grammaire Orthographe	29
Histoire Géographie	116
Mathématiques	56
Sciences Economiques	4
Sciences et Tech.	16
Divers	168
TOTAL	1.349

Afin de mener à bien ce projet, l'A.C.F.M. a contacté de nombreux lycées, collèges écoles et université de Dijon et sa région avec plus ou moins de succès. Trois établissements : lycées Charles de Gaulle et Montchapet ainsi que les collèges du Chapitre et de Saint Jean de Losne ont répondu favorablement à notre appel et devraient, dès la fin ou la reprise de l'année scolaire mettre à notre disposition des ouvrages réformés. Qu'ils en soient tous très sincèrement remerciés.

Les autorités de la République n'ont pas été épargnées par nos courriers. Ainsi, MM. Adrien GOUTEYRON et Jean LE GARREC, présidents de la Commission des Affaires Culturelle du Sénat, pour le premier, et de l'Assemblée Nationale, pour le second, ont été contactés, ainsi que le président de l'Association Internationale des Parlementaires de Langue Française.

De même, un courrier a été adressé à M. Bernard PIVOT (Bouillon de Culture)...

Tous les ouvrages que nous pourrions récolter seront envoyés pour une part à l'Ambassade de France en Moldavie dans le cadre du projet, l'autre part sera envoyée à l'école primaire de CRIULENI avec qui nous sommes plus étroitement associés.

0,8 tonnes de livre et 63 kg de vêtements prêts à partir...

Parallèlement à notre envoi d'ouvrages en langue française nous souhaitons également pouvoir faire parvenir des vêtements en Moldavie.

Pour l'heure, plusieurs personnes de Marsannay la Côte, mais également de Dijon et Mâlain ont répondu favorablement à notre appel et nous ont permis de récolter 63 kg de vêtements en parfait état.

Des contacts privés avec le Prieuré Saint Jacques de Saint James (Manche) nous laissent penser que ces derniers répondront favorablement à notre appel.

Intervention culturelle

A la demande du groupe folklorique «Lozioara» de CRIULENI (République de Moldavie), l'A.C.F.M. a effectué des démarches auprès de nombreux festivals français afin que ce groupe puisse se produire en France durant la période estivale.

Le **Festival de ROUEGUE**, en la personne de son Président, M. Alain PICHON, a répondu favorablement à notre appel et nous a fait savoir que le groupe «Lozioara» de CRIULENI, se produirait du **3 au 8 août 1999** au Festival International de Folklore de ROUEGUE.

Le **Festival de MONTGUYON** a quant à lui décidé d'inviter le groupe pour une tournée de 4 à 5 semaines en France en l'an 2000.

Carnet de Naissance...

Nous venons de recevoir de M. Jean-Yves CONRAD (Sartrouville) le faire-part de naissance de son association «Langue et Cultures Européennes».

Cette dernière a pour but de «promouvoir, en France, les cultures des autres pays européens et, dans ces pays, la culture française».

Ce dernier édite une revue culturelle «La Lettre de Roumanie - Scrisoare din România». Le numéro 4 de cette revue est entièrement consacré à «cet immense poète que fut et que reste Mihai EMINESCU»

Nous tenons cette revue à votre disposition au siège de l'A.C.F.M.. Vous pouvez également contacter M. CONRAD (L.C.E. - Rés. Verlaine - Bât.A - 5, Ave Verlaine - 78500 Sartrouville).

A ne manquer sous aucun prétexte, l'évènement culturel de la rentrée à Dijon



Avec la participation, entre autres, des ensembles folkloriques d'Afrique du Sud, Biélorussie, Bulgarie, Chili, Costa-Rica, Croatie, Géorgie, Lettonie, République de Sakha, Rép. Tchèque

Turquie... Renseignements:
F.M.D.P. - Cellier de Clairvaux - 27, Bd de la Trémouille - B.P. 1046 - 21025 Dijon Cedex - Tél: 03.80.30.37.95.

- Fax:03.80.30.23.44. email: folkloriades@axnet.fr

La Coopération Culturelle avec la Moldavie L'Alliance Française de Moldavie

Nous avons sollicité de M. Georges DIENER, Attaché Culturel, Scientifique et de Coopération à l'Ambassade de France de Moldavie et Directeur de l'Alliance Française de Moldavie, un article concernant la coopération culturelle entre nos deux pays... ce dernier nous a fort aimablement donné les informations suivantes que nous vous livrons dans leur intégralité...

La Coopération Culturelle avec la Moldavie

I. Le Contexte

La Moldavie a été le premier Etat de la CEI à adhérer, le 10 juillet 1995, au Conseil de l'Europe. Etat le plus francophone de l'ex-URSS, il a également été le premier à rejoindre, en 1997, la Communauté des Etats ayant le français en partage.

II. L'instrument de coopération culturelle, scientifique et technique

L'Alliance Française de Moldavie

L'Alliance Française de Moldavie a été créée en 1989 et ouverte avec le concours de M. Xavier DENIAU, parlementaire en 1992. Elle a été officiellement inaugurée dans ses locaux en décembre 1995 par Mme Margie SUDRE, Secrétaire d'Etat à la Francophonie, deux semaines après le sommet francophone de COTONOU.

Elle compte aujourd'hui 9 antennes en province : BALTI, CAHUL, CANTEMIR, CAUSENI, DROCHIA, BOBEICA, NISPORENI, UNGHENI et HOLERCANI.

Le Comité de l'Alliance Française de Moldavie est présidé par M. Alexandre MUNTEANU, expert financier de la Banque Mondiale et du FMI, Directeur d'un fond d'investissement américain. Les Présidents d'honneur en sont M. Valeriu MATEI, Vice-Président du Parlement moldave, Mme Dominique GAZUY, Ambassadrice de France en Moldavie.

L'attaché culturel, Scientifique et de Coopération étant également Directeur de l'Alliance Française et développant ses activités dans celle-ci, l'Alliance Française se trouve être le siège du service Culturel.

Francophonie

La Moldavie a été admise dans la communauté des Etats ayant le français en partage en novembre 1997.

L'utilisation du français dans ce pays dépasse largement le cercle des élites. Le système scolaire est encore largement dominé par l'enseignement du français (385.000 élèves, soit environ 60% de la population scolaire), malgré la concurrence croissante de l'anglais (180.000 élèves) et de l'allemand (21.000 élèves) (Source : Ministère Moldave de l'Enseignement).

La francophonie moldave est une francophonie en référence à la langue écrite en France.

Cette donnée est importante à saisir, afin de situer l'évolution de ce mouvement dans ce pays.

Renseignement pratique :

*Ambassade de France
Service Culturel Scientifique
et de Coopération
18, Rue Sfatur Tarii
2012 Chisinau
Tél: 00.373.223.45.10
email: alfrmd@mdearn.cri.md*

Il importe d'inscrire notre coopération dans ce contexte, en favorisant l'action des grands opérateurs de la Francophonie, tous présents en Moldavie (TV5, CFI, RFI, ACCT, AUPELF-UREF) de manière que ce mouvement se développe dans toutes ses composantes, et trouve son terrain propre, adapté aux besoins de la culture locale.



Formulaire d'Adhésion...

A découper ou à recopier sur papier libre

Mme / Mlle / M. NOM
 Prénom

Adresse:

CP: Ville:

Souhaite adhérer à l'A.C.F.M. en tant que:

- Membre Actif (50FF)
 Membre Bienfaiteur (100FF mini.)
 Association (250 FF)

Ci-joint, mon chèque de cotisation libellé à l'ordre de Association Culturelle "France-Moldova" et adressé à :
A.C.F.M. - 2, Place des Blanchisseries - 21000 Dijon -
France

Dans un souci de cohérence et de présentation d'un message fort, la Poste travaille à la création d'un environnement francophone global, où les différents secteurs de notre coopération (artistique, culturel, scientifiques, technique) se trouvent consolidés par des programmes et des dispositifs transversaux (centre de ressources, médiathèque, semaine de la francophonie, audiovisuel, enseignement du français).

**...système scolaire encore largement dominé
par l'enseignement du français: 385.000
élèves, soit environ 60% de la population
scolaire...**

III. La coopération culturelle, scientifique et technique.

1/ Coopération audiovisuelle et technique de la communication.

Tous les opérateurs publics de l'action audiovisuelle extérieure de la France et de la Francophonie sont présents en Moldavie (TV5, CFI, RFI), il s'agit de renforcer leur implantation en corrigeant certains dysfonctionnements.

- TV5: Diffusée depuis fin 1994, mais uniquement par voie hertzienne dans des conditions relativement mauvaises, alors que le réseau câblé se développe à grande vitesse dans la capitale. Des négociations avec l'opérateur privé cablo-diffusion sont en cours afin de remédier à cette situation.

- CFI: C'est la première source de programmes étrangers «Télémoldova» (TV nationale moldave). Le niveau de reprises est très satisfaisant et en constante évolution depuis juin 1995, date de la signature du contrat CFI/TV Moldova. Il représente 30% de l'offre mensuelle de CFI. L'implication du Poste dans cette coopération (dotation minima d'équipements, formation) devrait permettre rapidement une action audiovisuelle en Moldavie encore plus profonde.

- RFI: Diffusée sur la bande FM dans la capitale depuis 1996 (signature d'un contrat avec les autorités moldaves le 13 octobre 1996), la radio émet 24h/24 dont environ 70% en français (le reste en roumain ou russe).

Il importe de soutenir ces opérateurs français et francophones en favorisant la mise en place de formations et d'équipements de base, afin de répondre au souci de développement de l'audiovisuel français exprimé par les autorités moldaves.

Dans le cadre de l'information et du journalisme, il sera donné suite au projet de formation des journalistes (Centre Indépendant de Journalisme, Faculté de Journalisme, TV Moldova) élaboré par l'Ecole Supérieure de Journalisme de Lille suite à une mission récente à Chisinau.

2. Cinéma

Ce domaine laissé jusqu'alors en friche, va être exploité à travers les réseaux développés avec l'aide de nos Postes en Roumanie et Russie.

3. Manifestations artistiques

Plusieurs facteurs plaident en faveur d'un resserrement des priorités en faveur de la coopération.

Le succès de la saison moldave du Festival de Die organisé en septembre 1996, pour le développement d'une véritable coopération dans ce domaine (coproductions, coréalizations, programmes de formation, etc...) nous incite à développer dans le domaine des arts de la scène et des arts plastiques est, du point de vue de ces ambitions, très prometteur.

4. Livre.

Dans ce pays francophone où la lecture, et notamment la lecture publique, reste un véritable «sport national», la demande en livre français est très importante.

Une opération globale «100.000 Livres Pour la Moldavie» avec le soutien de la Bibliothèque Publique d'Information du Centre Georges Pompidou, de la Bibliothèque Départementale de Prêt de l'Hérault doit nous permettre, parallèlement à l'ouverture de la médiathèque - Centre de Ressources de l'Alliance Française, de réamorcer les collections françaises et de mettre en place des abonnements-presse dans les grandes bibliothèques du pays.

Le bibliobus récemment acquis, permettra, dans ce pays encore très rural, de constituer un réseau territorial d'offre documentaire française.

Comme un fait exprès

Nous avons décidé d'organiser une journée afin de permettre à nos membres de se retrouver ou de faire connaissance et surtout de découvrir la Moldavie.

Une date a été proposée, en toute innocence, et retenue... celle du Samedi 28 Août (cf. coupon réponse p.6) .

Des esprits moldaves, en tout état de cause, des esprits vifs, ont tout de suite remarqué que cette date coïncidait à un jour près à l'anniversaire de l'indépendance de la Moldavie.

La Moldavie est, en effet, devenue une république indépendante le 27 Août 1991.

En tous les cas, cette journée devrait nous permettre de faire mieux connaissance avec la Moldavie



Enfant en costume traditionnel moldave...

**100.000 Livres pour la
Moldavie...**

Petru K. LUCINSCHI

Président de la République de Moldavie



«Petru LUCINSCHI est né le 27 janvier 1940 à Radulenii Vachi, village situé au nord de la Moldavie. Il est diplômé du département d'histoire de l'université d'état de Moldavie et titulaire d'un doctorat d'histoire.

Avant que la Moldavie ne prenne son indépendance en 1991, M. LUCINSCHI était le Premier Secrétaire du Comité Central du Parti Communiste et membre du comité central du CPSU.

En 1992, il était l'Ambassadeur de la République de Moldavie à la Fédération de Russie.

En 1993, il est élu Président du Soviet Suprême des Députés du Peuple de Moldavie.

M. LUCINSCHI a été élu au Parlement en février 1994 sur la liste du parti démocratique agraire. Il a été, depuis mars 1994 jusqu'à son investiture, porte parole du Parlement.

Petru LUCINSCHI a été élu Président de la République au second tour des élections nationales du 1er décembre 1996 en battant par 54,07% Mircea SNEGURWITH. Il a été élu sur un programme de réformes sociales, d'unité nationale et démocratiques et est soutenu par divers partis de centre-gauche parmi lesquels le parti socialiste, le parti communiste et le parti démocratique agraire. Il a également été directeur exécutif de la fondation des sciences sociales de Moscou et membre de l'institut des études sociales et politiques de l'académie des Sciences de Moscou.»

L'autorité législative en Moldavie est le parlement. Cette assemblée (chambre unique) est constituée de 104 députés élus par les électeurs pour un mandat de 5 ans. Ces derniers élisent également le Président pour une durée similaire.

Les partis politiques en Moldavie sont: Le parti démocratique agraire (dirigé par les anciens communistes); le front populaire chrétien démocratique (en faveur de la réintégration de la Moldavie au sein de la Roumanie); et divers partis socialistes.

Toujours plus... d'histoire

L'histoire de la Moldavie est compliquée par le fait que le territoire actuel de la république n'a pas été appelé Moldova ou Moldavia avant 1940.

De nos jours, la Moldavie, occupe les 2/3 de la région appelée Bessarabie.

Depuis des siècles le nom de Moldova faisait référence à une grande région englobant la Bessarabie et s'étendant de la mer noire, au Sud, de la Bucovine - une ancienne région de Roumanie - au Nord et de la rivière Siret à l'Ouest jusqu'au Dniestr à l'Est.

Née au XVème siècle, la Moldavie a une longue histoire de domination étrangère. Elle est tombée sous la souveraineté turque au XVIème siècle, et une partie du nord a été annexée à l'empire autrichien au XVIIIème siècle. De 1812 à 1856, les russes occupèrent la partie Est de la Moldavie, qu'ils appelèrent Bassarabie. Après que la Bessarabie soit retournée à la Moldavie en 1856, la Moldavie et la Walachie furent unies pour former le royaume de Roumanie en 1859. Cependant, l'intégrité du nouveau territoire roumain n'a pas duré longtemps.

Le nouveau gouvernement soviétique n'a pas accepté l'union et a fait un pas pour acquérir les territoires perdus. En 1924, une République Soviétique Socialiste Autonome de Moldavie (RSSA) est constituée à l'intérieur de l'URSS sur la frontière de Roumanie. La ville ukrainienne de Balta en fût sa capitale jusqu'en 1929, date à laquelle la capitale est transférée à Tiraspol. Moins de 1/3 de la population de la RSSA de Moldavie était roumaine au milieu de 1920.

En 1939, la Bessarabie fût concédée à l'URSS dans le pacte Molotov-Ribbentrop, accord germano-soviétique sur la division de l'Europe de l'Est. Bien que la Roumanie ait déclaré sa neutralité en septembre 1939, l'URSS l'a forcé à concéder la Bessarabie, et des forces soviétiques ont occupé la région en juin 1940. Au départ, les autorités soviétiques ont conservé au nouveau territoire le nom de Bessarabie. Mais le 2 août 1940, la République Soviétique Socialiste de Moldavie (RSSM) est proclamée entraînant par là même l'abolition de la République Soviétique Socialiste Autonome (RSSA) de Moldavie.

La région transnistrienne est transférée à la nouvelle république tandis que le reste de la RSSA de Moldavie retournait à l'Ukraine. La RSSM a été réoccupée par les forces roumaines de 1941 à 1944, date à laquelle les forces soviétiques reprisent le territoire. Elle restera partie intégrante de l'URSS jusqu'à l'effondrement du communisme en 1991... qui voit la naissance, le 27 août de cette année, de la République de Moldavie.

En 1992, la Moldavie rejoint la Communauté des Etats Indépendants (CEI) et devient membre la même année des Nations Unies. Les problèmes ethniques et territoriaux ont dominé la scène politique jusqu'à la fin des années 1980 ce qui entraîna une guerre civile qui fit des centaines de morts.

Après que le Roumain ait officiellement été déclaré langue nationale en 1989, des mouvements séparatistes apparurent dans le Sud et l'Est du pays. Des autorités locales refusèrent d'entériner cette loi à l'Est du Dniestr, où un nombre important, bien que non majoritaire, de Slaves résidaient. Un groupe politique "Yedinstvo" (mot russe pour «Unité») pronant une plus grande autonomie de la région fût créé.

En septembre 1990, après qu'un référendum sur l'autonomie ait eu lieu, les autorités locales créèrent une République Soviétique Socialiste Transnistrienne Autonome, précédé en cela par la formation d'une République Soviétique Socialiste Autonome Gagaouze dans le Sud-Est du pays. En 1991, lorsque le gouvernement moldave pris son indépendance vis-à-vis de l'URSS, les autorités transnistrienne déclarèrent leur indépendance vis-à-vis de la Moldavie. Les combats éclatèrent bientôt.

En 1992, le Président moldave, Mircea SNEGUR autorisa le recours à la force militaire contre les rebels. Les rebels, aidés par des contingents de cosaques russes et par la 14ème armée russe, consolidèrent leur contrôle sur la zone des combats. Le gouvernement moldave fit quelques futilités interventions auprès des Nations Unies, mais dut accepter une force de maintien de la paix russe-nistrienne-moldave. En mai 1993, le Moldavie fit plusieurs concessions aux forces adverses, parmi lesquelles la présence d'une force militaire russe à l'Est du pays jusqu'à ce que la région acquiert un statut politique spécial. Insatisfaits, les autorités transnistriennes demandèrent au parlement moldave d'abroger une partie de la déclaration d'indépendance de 1991 et de retourner à une position subordonnée au sein de la CEI. En février 1994, la Moldavie tint ses premières élections parlementaires. Le parti démocratique agraire - dirigé par les communistes - gagna un nombre important de sièges. Un bloc socialiste gagna un autre nombre important de sièges. Lors du référendum de mars 1994, 90% des votants se déclarèrent en faveur d'une Moldavie indépendante avec ses frontières de 1990, incluant par là même la région transnistrienne. En avril le parlement moldave suspendit la loi de 1989 faisant du roumain la langue officielle moldave.